

# JPN 4850 Structure of Japanese FALL 2017

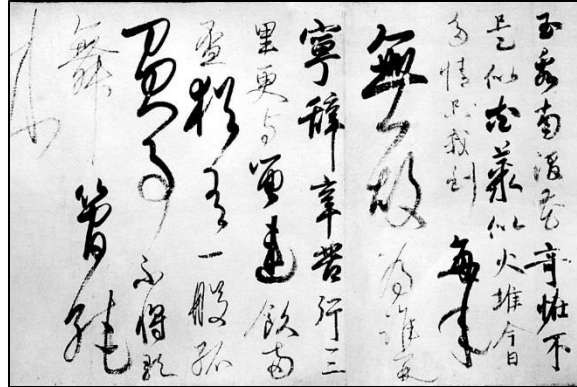
Section 1135 MWF 5 period (11:45-12:35 pm) AND 0013

Canvas site: <http://elearning.ufl.edu/>

**Instructor:** Ann Wehmeyer  
Associate Professor, Japanese and  
Linguistics

**Office:** 320 Pugh

**Phone:** 273-2961



*Gyokusen-Jō* (玉泉帖 'Pellucid Stream Notebook'), calligraphy attributed to Ono no Michikaze (小野道風 894 – 966), mixture of calligraphy scripts, first half 10th century. <http://www.ink-treasures.com/history/calligraphy/japanese-calligraphy/history-of-japanese-calligraphy-part-2/>

**Email:** [awehme@ufl.edu](mailto:awehme@ufl.edu)

**Office hours:** M 7<sup>th</sup> period (1:55-2:45 pm), T 5-6<sup>th</sup> periods (11:45-1:40 pm) & by appointment

**Course prerequisites:** JPN 1131 or permission of instructor. Previous study of linguistics will be a plus but is not required.

## Course objectives:

The goals of this course are to learn to understand and to analyze the structure of Japanese with the tools of linguistics. We will focus on areas that are distinctive in terms of structural properties, and areas of Japanese that pose challenges to linguistic analysis in terms of theory. Upon completion of the course, you will be able to describe and analyze Japanese from the following perspectives:

- *Writing system:* history, complexities, loanwords
- *Phonetics:* the sounds of Japanese, and distinctive properties such as vowel devoicing
- *Phonology:* accent and sound structure
- *Morphology:* how affixation and compounding form words
- *Syntax:* word order, configuration, complex structures, anaphora
- *Semantics:* word meaning, information structure, mimetics
- *Pragmatics:* speech levels, modality, interactive particles
- *Language variation:* regional, social

## Course materials:

**Tsujimura**, Natsuko. 2014. *An Introduction to Japanese Linguistics*, Third Edition. Malden, Massachusetts: Wiley Blackwell. ISBN 978-1-4443-3773-0. This textbook is available at the UF Book Store in Reitz Union.

**Vance**, Timothy J. 2008. *The Sounds of Japanese*. Cambridge, UK: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-61754-3. This textbook is available at the UF Book Store in Reitz Union.

**Course Reserves:** Selected journal articles and book chapters in online reserves at UF library, indicated by "CR" in the Daily Schedule. Go to Canvas and select Course Reserves on the left sidebar, or go to <http://www.uflib.ufl.edu/>, and click on "Course Reserves." After logging in, you will see a menu of courses in which you are currently enrolled. Open JPN 4850/LIN 6571, and select the desired reading for viewing or

printing. If you are off campus, you must connect through the VPN client (for instructions on how to obtain, see here <http://www.uflib.ufl.edu/login/vpn.html>).

**Files in Canvas.** Four readings from Japanese language sources are located in Files on Canvas, labeled by date of assignment, and reading topic, in that order.

**Policies and Expectations:**

- a. **The Honor Code:** *We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity.* On all work submitted for credit by students at the university, the following pledge is either required or implied: "*On my honor, I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment.*" All sources of information, including print, digital, and verbal, must be acknowledged. Verbatim materials must be indicated as such with quotations marks, and cited.
- b. **Special Accommodations:** Please let me know about any concerns regarding submission of assignments, testing, or other class requirements. You are welcome to visit during office hours, catch me after class, phone, or email. Students requesting classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation.
- c. **Attendance and Participation:** Class sessions will combine lectures, discussions, media, and presentations. Your attendance and active participation is essential to the success of the course, and to your grade. Attendance will be taken, and participation noted.
- d. **Preparation and Assignments:**
  - a. **Read** the assigned texts carefully ahead of time, and be prepared to discuss them on the date that they appear in the Daily Schedule.
  - b. **Exercises** should be prepared ahead of time as you complete the readings, and should be submitted to the instructor at the end of class on the date that they appear in the schedule.
  - c. **Other assignments**, as indicated on the Daily Schedule, are to be submitted to Assignments in the Canvas course site and are due on the date indicated in the Daily Schedule/Assignments. Late submissions will be assessed a penalty of 5% for each day beyond the deadline.
- e. **Make-up Exams:** Prior notification to [awehme@ufl.edu](mailto:awehme@ufl.edu), or 273-2961, and written documentation of illness or family emergency is required. Consult with instructor to schedule the make-up exam.
- f. **GEN ED**
  - a. This course counts as **Social and Behavioral Sciences (S)** and **International (N)**.

**Course Requirements and Exams**

1. **Group Projects:** Everyone will participate in one of the following Group Projects that will involve the selection and analysis of data on one of the specific topics below for presentation to the class. Sign up for a group/topic in "Group Presentations" on Canvas. Your group can have up to three members.

- a. Your presentation should focus on data presentation and analysis, and may be illustrated by images or clips, as appropriate. The presentation should also make use of and explain, as necessary, relevant technical terms, concepts, and/or frameworks from course readings. It should be 20-30 minutes long, including time for questions from the class. One copy of the media for the Group Presentation must be submitted to Assignments in Canvas at least one hour before class time on the date of your presentation.
- b. Evaluation method:
  - a. Data analysis
    - i. Did you identify a robust set of data?
    - ii. Is your analysis sound and thorough?
    - iii. Did you refer to concepts from course materials?
    - iv. Did you compare the Japanese data to equivalent forms in English or other languages you may know?
  - b. Exposition and style
    - v. Are the visual aids clear and engaging? Do they support and add to the understanding of the presentation?
    - vi. Do all members of the group participate in the presentation?
    - vii. Does the presentation flow well? (ease of delivery, good eye contact, appropriate idiom)
  - c. Posing and handling questions
    - viii. Did you pose questions to the class that allowed for expansion of the material?
    - ix. When responding the class member questions, were you able to introduce new information and perspectives through your answers?
    - x. Were you able to guide discussion back to the material as you fielded questions and comments?
- c. Join one of the following Groups:
  - *Affixation 1*, W 09/27/17. Identify a productive affix in Japanese, and explain its meaning and process of word formation with selected examples from Japanese. Refer to Tsujimura for processes of word formation. Clear selection of affix with instructor.
    - Example: agentive suffixes (-te 手, -syu 手, -ka 家, -sya 者, as in *hanasite* 話し手 'speaker', *untensyu* 運転手 'driver', *sakka* 作家 'writer', *happyōsya* 発表者 'presenter')
    - Areas to address:
      - To what sort of base does this affix attach? Are there any restrictions?
      - What is the lexical category of the resulting word?
      - What does the affix indicate?
      - Does attachment of the affix affect the accent of the base?
      - How productive is this affix?
  - *Affixation 2*, M 10/02/17. Identify a productive affix in Japanese, and explain its meaning and process of word formation with selected examples from Japanese. Refer to Tsujimura for processes of word formation. Clear selection of affix with instructor.
    - Example: agentive suffixes (-te 手, -syu 手, -ka 家, -sya 者, as in *hanasite* 話し手 'speaker', *untensyu* 運転手 'driver', *sakka* 作家 'writer', *happyōsya* 発表者 'presenter')
    - Areas to address:
      - To what sort of base does this affix attach? Are there any restrictions?
      - What is the lexical category of the resulting word?
      - What does the affix indicate?
      - Does attachment of the affix affect the accent of the base?
      - How productive is this affix?

- *Lexicon 1*, M 11/06/17. Identify a set of nouns, verbs, or adjectives to compare and contrast with the similar set in English. Ideally, this will be a set of words that do not share a one-to-one meaning equivalence with the English counterpart set. Clear selection with instructor.
  - Example: the Japanese verbs *sumu* 住む, *ikiru* 生きる, and *kurasu* 暮らす can all, depending on context, be translated with the English verb 'to live'. How is their meaning distinguished from one another in Japanese?
  - Example: Japanese verbs of wearing. In English, the verbs *wear*, *put on*, *take off* can be used to refer to pretty much any item of clothing or accessory. Is this true of Japanese? How are Japanese verbs of wearing structured?
- *Lexicon 2*, M 11/13/17. Identify a set of nouns, verbs, or adjectives to compare and contrast with the similar set in English. Ideally, this will be a set of words that do not share a one-to-one meaning equivalence with the English counterpart set. Clear selection with instructor.
  - Example: the Japanese verbs *sumu* 住む, *ikiru* 生きる, and *kurasu* 暮らす can all, depending on context, be translated with the English verb 'to live'. How is their meaning distinguished from one another in Japanese?
  - Example: Japanese verbs of wearing. In English, the verbs *wear*, *put on*, *take off* can be used to refer to pretty much any item of clothing or accessory. Is this true of Japanese? How are Japanese verbs of wearing structured?
- *Regional Dialect*, M 11/20/17. Select a regional dialect, and outline its distinctive patterns of sound and/or grammar to present to the class. Other questions of interest would include whether the dialect is robust, or endangered, and in what contexts and/or media one is likely to encounter it.
- *Youth Slang* (*ryūkōgo*, *wakamono-kotoba*, *shingo*), M 11/27/17. Identify some contemporary neologisms that are current among young people, and analyze for form and meaning. Explain any processes involved in the formation of these words. To what sorts of references do such words tend to refer?

## 2. Exams

- Exam 1, in class, F 10/09/17.** Several days before the exam you will be provided with a Study Guide consisting mainly of problem sets.
- Exam 2, take-home due 12/13/17.** Submit to Assignments in Canvas by 3:00 pm in MS Word or PDF format. Early submissions welcome!

## Grades:

Attendance and participation	05%
Exercises	20%
Group presentation	25%
Exam 1	25%
Exam 2	25%
Total	100%

Grading scale: A (93-100), A- (90-92), B+ (87-89), B (83-86), B- (80-82), C+ (77-79), C (73-76), C- (70-72), D+ (67-69), D (63-66), D- (60-62), E (60 and below)

## DAILY SCHEDULE

Date	Topic	Assigned Readings	Exercises
Week 1 <i>Writing system, Phonetics</i>			

M 08/21/17	Introduction to course	Frellesvig, Bjarke. 2010. "Writing," in <i>A History of the Japanese Language</i> , p. 11-25. Cambridge: Cambridge University Press. <b>CR</b>	
W 08/23/17	Articulatory and Acoustic phonetics	Vance, Chapter 1 "Phonetics," 1-25.	Exercises 5-12, p. 25
F 08/25/17	Phonemics	Vance, Chapter 2 "Phonemics," 26-52.	
<b>Week 2 Phonetics and phonology</b>			
Instructor in Japan this week for a conference. Access lecture/ppt file online.			
M 08/28/17	Japanese vowels	Vance, Chapter 3 "Vowels," 53-70.	Exercises 1-4, p. 70-71.
W 08/30/17	Japanese consonants	Vance, Chapter 4 "Syllable-initial consonants," 74-94	Exercises 1-3, p. 94.
F 09/01/17	Early attestations of place names; sound changes over time	Read the following excerpts: 11「日本語の時代区分」, p. 64; 12「音韻の変遷の要点」, p. 69-71. In 『日本語教育能力検定試験に合格するための日本語の歴史 3 0』, 2009. In <b>FILES on Canvas</b> .	(Grad students: Kubozono, 2015. Loanword Phonology)
<b>Week 3 Phonology</b>			
M 09/04/17	Classes suspended	Labor Day	
W 09/06/17	Consonant gemination	Vance, Chapter 5, "Syllable-final consonants," 96-114.	Exercises 1, 3, 9, p. 112-113
F 09/08/17	Syllables and moras	Vance, Chapter 6 "Syllables and Moras," 115-141.	Exercises 1, 6, p. 138-139.
<b>Week 4 Pitch accent</b>			
09/11/17	Pitch accent	Vance, Chapter 7 "Accent and Intonation," through Noun and particle accent, p. 142-162	Exercise 6, p. 200.
09/13/17	Accent in verbs, adjectives and compound words	Vance, Chapter 7, "Accent and intonation," p. 162-198.	Exercises 14, 15, p. 202.
09/15/17	Vowel devoicing; syllable-initial velar nasals	Vance, Chapter 8 "Other topics," p. 206-235.	Exercise 2, p. 232. (Grad students: Tsuchida, 2001. Vowel devoicing)
<b>Week 5 Word formation</b>			
M 09/18/17	Lexical categories; Word formation	Tsujimura, Chapter 4: Morphology, p. 125-157.	
W 09/20/17	Affixation	Clahsen, Harald and Yu Ikemoto. 2012. The mental representation of derived words: An experimental study of <i>-sa</i> and <i>-mi</i> nominals in Japanese. <i>The Mental Lexicon</i> 7:2, 147-182. <b>CR</b>	
F 09/22/17	Transitivity; Nominalization	Tsujimura, Chapter 4: Morphology, p. 157-174.	Exercise 5, p. 225-226, Tsujimura.

Week 6 Word Formation			
M 09/25/17	Lexical innovation	Akita, Kimi. 2012. Register-specific morphophonological constructions in Japanese. <i>Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society</i> , 38, p. 3-17. Doi: <a href="http://dx.doi.org/10.3765/bls.v38io.3267">http://dx.doi.org/10.3765/bls.v38io.3267</a> . <b>CR</b>	
W 09/27/17	Nominal compounds	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tsujimura, Chapter 4: Morphology, p. 174-183.</li> <li>• Tsujimura, Chapter 3: Phonology, Sequential voicing – Rendaku, p. 56-65.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Affix 1, Group presentation</i></li> <li>• Exercises 4, 5, p. 120; Exercise 6, p. 226, Tsujimura</li> </ul>
F 09/29/17	Verbal compounds	Tsujimura, Chapter 4: Morphology, p. 184-214.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exercise 1, 2, 3, 4, p. 224-225, Tsujimura</li> <li>• (Grad students: Kageyama, 2016. Noun-compounding and Noun-Incorporation)</li> </ul>
Week 7 Word Formation, and Exam 1			
M 10/02/17	Child language	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tsujimura, Chapter 4: Morphology, p. 214-221.</li> <li>• Mazuka, Kondo and Hayashi. 2008. Japanese Mothers' Use of Specialized Vocabulary in Infant-Directed Speech: Infant-Directed Vocabulary in Japanese. In <i>The Origins of Language: Unraveling Evolutionary Forces</i>, edited by Nobuo Masataka, 39-58. Tokyo: Springer Japan. <b>CR</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Affix 2, Group presentation</i></li> <li>• Exercise 8, p. 228, Tsujimura</li> </ul>
W 10/04/17	Study guide, Exam 1	Review of key concepts and discussion of question types	
F 10/06/17		Homecoming, classes suspended	
Week 8 Syntax			
M 10/09/17	Exam 1	<b>Exam 1, all materials through 10/02/17</b>	
W 10/11/17	Syntactic constituents, Phrase structures	Tsujimura, Chapter 5: Syntax, p. 229-237.	Exercises 2-3, p. 305-306, Tsujimura
F 10/13/17	Word order and scrambling; Noun ellipsis	Tsujimura, Chapter 5: Syntax, p. 238-254.	
Week 9 Syntax			
M 10/16/17	Reflexives; Passives	Tsujimura, Chapter 5: Syntax, p. 254-272.	Exercise 6, p. 306-307, Tsujimura

W 10/18/17	Types of indirect passives	Deguchi, Masanori. 2013. Two indirect passive constructions in Japanese. In <i>Non-canonical passives</i> , edited by Artemis Alexiandou and Florian Schäfer, 281-296. Philadelphia: John Benjamins. <b>CR</b>	
F 10/20/17	Lexical strata; honorific marking	Hebizo [Tomita, Takayuki] and Nagiko Umino. 2009. "O" no tsuku kotoba, tsukanai kotoba. In <i>Nihonjin no shiranai kotoba</i> , p. 106-113. Tokyo: Media Factory. In <b>FILES on Canvas</b> .	(Grad students: Watanabe 2012)
<b>Week 10 Syntax</b>			
F 10/23/17	Causatives; Relative clauses; Light verbs	Tsujimura, Chapter 5: Syntax, p. 272-284.	Exercise 1, p. 304-305, Tsujimura
W 10/25/17	Relative clauses; Light verbs	Tsujimura, Chapter 5: Syntax, p. 284-300.	
F 10/27/17	Postposing and emotion	Ono, Tsuyoshi. 2006. "An emotively motivated post-predicate constituent in a 'strict predicate final' language: Emotion and grammar meet in Japanese everyday talk," in <i>Emotive Communication in Japanese</i> , p. 139-154. Amsterdam: John Benjamins. <b>CR</b>	
<b>Week 11 Semantics</b>			
M 10/30/17	Meaning—basic concepts; Metaphor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tsujimura, Chapter 6: Semantics, p. 309-319.</li> <li>• Matsuki, Keiko. 1995. "Metaphors of Anger in Japanese," in <i>Language and the Cognitive Construal of the World</i>, p. 137-151. Berlin: Mouton de Gruyter. <b>CR</b></li> </ul>	Exercises 1, 5, p. 399-400 Tsujimura
W 11/01/17	Deixis and other spatial relations	Tsujimura, Chapter 6: Semantics, p. 319-331.	(Grad students: Ikegami 1985)
F 11/03/17	Mimetics	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tsujimura, Chapter 6: Semantics, p. 331-334.</li> <li>• Sekizawa, Hidehiko. 2005. <i>Hiragana shikō-jutsu</i>, p. 54-57, 164-168. Tokyo: Poplar. In <b>FILES on Canvas</b>.</li> </ul>	(Grad students: Toratani 2009)
<b>Week 12 Semantics</b>			
M 11/06/17	Semantic structure of the lexicon	Kunihiro, Tetsuya. 1970. A contrastive study of vocabulary: With special reference to English and Japanese. In <i>Studies in General and Oriental Linguistics: Presented to Shirō Hattori on the occasion of his sixtieth birthday</i> , ed. By Roman Jakobson and Shigeo Kawamoto, 325-347. Tokyo: TEC Company. <b>CR</b>	<i>Lexicon 1, Group presentation</i>
W 11/08/17	Tense and Aspect	Tsujimura, Chapter 6: Semantics, p. 335-370.	
F 11/10/17	Classes suspended	Veterans' Day	
<b>Week 13 Pragmatics</b>			
M 11/13/17	Verb semantics; pragmatics	Tsujimura, Chapter 6: Semantics, p. 370-395.	<i>Lexicon 2, Group Presentation</i>
W 11/15/17	Quantifier floating	Suzuki, Takaaki and Naoko Yoshinaga. 2013. Children's knowledge of hierarchical phrase	

		structure: Quantifier floating in Japanese. <i>Journal of Child Language</i> 40:3, 628-655. <b>CR</b>	
F 11/17/17	Dialects	17「方言の現況」, p. 106-111. In 『日本語教育能力検定試験に合格するための日本語の歴史 30』, 2009. In <b>FILES on Canvas</b> .	(Grad students: Iwasaki 2015)
Week 14 <i>Language variation and pragmatics</i>			
M 11/20/17	Regional variation	Tsujimura, Chapter 7: Language Variation, p. 403-410.	<i>Dialect, Group presentation</i>
11/22/17	Classes suspended	Thanksgiving holiday	
11/24/17	Classes suspended	Thanksgiving holiday	
Week 15 <i>Language variation and pragmatics</i>			
M 11/27/17	Social variation	Tsujimura, Chapter 7: Language Variation, p. 410-429.	<i>Youth slang, Group Presentation</i>
W 11/29/17	Sentence-final particles	Hasegawa, Yoko. 2015. Sentence-final particles. In <i>Japanese: A Linguistic Introduction</i> , p. 293-306. <b>CR</b>	
F 12/01/17	Honorifics	Okamoto, Shigeko. 2011. The use and interpretation of addressee honorific and plain forms in Japanese: Diversity, multiplicity, and ambiguity. <i>Journal of Pragmatics</i> 43:15, 3673-3688. <b>CR</b>	
Week 16 <i>Pragmatics</i>			
M 12/04/17	Hedging	Lauwereyns, Shizuka. 2002. Hedges in Japanese conversation: The influence of age, sex, and formality. <i>Language Variation and Change</i> 14:2, 239-259. <b>CR</b>	
W 12/06/17		<ul style="list-style-type: none"> <li>Exam 2 is a take-home exam, to be distributed in class</li> <li>LIN 6571 Research paper findings presentations</li> </ul>	
F 12/08/16	Study day	Study Day	
Week 17 <i>Exam week</i>			
W 12/13/17		Exam 2 is due for submission to Canvas ("Assignments") by 3:00 pm.	

### Basic References in Japanese Linguistics

UF has E-books for the series *Handbooks of Japanese Language and Linguistics* (Boston: De Gruyter Mouton). This is the most recent comprehensive reference work. Five volumes have been published so far:

*Handbook of Japanese Applied Linguistics*, 2016. Edited by Masahiko Minami.

*Handbook of Japanese Lexicon and Word Formation*, 2016. Edited by Taro Kageyama and Hideki Kishimoto.

*Handbook of Japanese Phonetics and Phonology*, 2015. Edited by Haruo Kubozono.

*Handbook of Japanese Psycholinguistics*, 2015. Edited by Mineharu Nakayama.



*Handbook of the Ryukyuan Languages*, 2015. Edited by Patrick Heinrich, Shinso Miyara, and Michinori Shimoji.

Other basic works include MARTIN for any aspect of Japanese language, FRELLESVIG or MILLER for any aspect of history of the Japanese language, and ALFONSO for any information about basic Japanese grammar or sentence patterns. Consult KUNO (1973), SHIBATANI (1990), and IWASAKI (2002) on key issues in Japanese linguistics. For more recent treatments of key points of theory as they relate to Japanese, consult TSUJIMURA (1999) and MIYAGAWA and SAITO (2008).

Alfonso, Anthony. 1966. *Japanese Language Patterns: A Structural Approach*. Tokyo: Sophia University. 2 Volumes.

Clark, Paul H. 2009. *The Kokugo Revolution: Education, Identity and Language Policy in Imperial Japan*. Berkeley, California: Institute of East Asian Studies, University of California, Berkeley.

Frellesvig, Bjarke. 2010. *A History of the Japanese Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hamano, Shoko. 1998. *The Sound-Symbolic System of Japanese*. Stanford, CA: CSLI Publications.

Irwin, Mark. 2011. *Loanwords in Japanese*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Ito, Junko and Armin Mester. 2003. *Japanese Morphophonemics: Markedness and Word Structure*. Cambridge, Mass: MIT Press.

Iwasaki Shoichi. 2002. *Japanese*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Kuno Susumu. 1973. *The Structure of the Japanese Language*. Cambridge: The MIT Press.

Lurie, David B. 2011. *Realms of Literacy: Early Japan and the History of Writing*. Cambridge, Mass: Harvard University East Asia Center.

Martin, Samuel. 1975. *A Reference Grammar of Japanese*. New Haven: Yale University Press.

Maynard, Senko K. 2005. *Expressive Japanese: A Reference Guide to Sharing Emotion and Empathy*. Honolulu: University of Hawaii Press.

\_\_\_\_\_. 1998. *Principles of Japanese Discourse: A Handbook*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Miller, Roy Andrew. 1967. *The Japanese Language*. Chicago: University of Chicago Press.

Miyagawa, Shigeru. 2010. *Why Agree? Why Move? Unifying Agreement-Based and Discourse-Configurational Languages*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Miyagawa, Shigeru and Mamoru Saito, eds. 2008. *The Oxford Handbook of Japanese Linguistics*. Oxford/New York: Oxford University Press.

Nakayama, Mineharu, Reiko Mazuka and Yasuhiro Shirai. 2006. *The Handbook of East Asian Psycholinguistics, Volume II: Japanese*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Shibatani Masayoshi. 1990. *The Languages of Japan*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tsujimura Natsuko, ed. 1999. *The Handbook of Japanese Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishers.

Vance, Timothy J. 1987. *An Introduction to Japanese Phonology*. Albany: State University of New York Press.

### Dictionaries

Haig, John H. 1997. *The New Nelson Japanese English Character Dictionary, Based on the Classic Edition by Andrew N. Nelson*. Rutland, VT/Tokyo: Charles E. Tuttle.

Iwanami shoten jiten henshūbu. 1992. 逆引き広辞苑 *Gyakubiki Kōjien (Reverse Look-Up Kojien)*. Tokyo: Iwanami shoten.

Takehi, Hisao; Tamori, Ikuhiro, and Shourup, Lawrence. 1996. *Dictionary of Iconic Expressions in Japanese*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Masuda, Koh, editor-in-chief. *Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyusha.

Ono, Susumu and Masando Hamanishi. 1981. 類語新辞典 *Ruigo shin jiten (Dictionary of Synonyms)*. Tokyo: Kadokawa.

Spahn, Mark and Wolfgang Hadamitzky. 1996. *The Kanji Dictionary*. Boston/Rutland/Tokyo: Tuttle Publishing.

Tian Zhongkui, Shoji Izuhara and Jin Xiangshun, eds. 1998. 類義語使い分け辞典 *Ruigigo tsukaiwake jiten (Dictionary of Synonym Differentiation)*. Tokyo: Kenkyusha.

Yamaguchi, Nakami. 2003. *Kurashi no kotoba: Gion, gitaigo jiten*. Kōdansha.

### Dialect Atlases

Kokuritsu Kokugo Kenkyūjo, comps. 日本言語地図 *Nihon gengo chizu (Linguistic Atlas of Japan)*. Tokyo: Kokuritsu Kokugo Kenkyūjō, 1981-1985, 6 volumes.

Kokuritsu Kokugo Kenkyūjo, comps. 方言文法全国地図 *Hōgen bunpō zenkoku chizu (Grammar Atlas of Japanese Dialects)*. Tokyo: Ōkurashō Insatsukyoku. 1989- (3 volumes).